PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

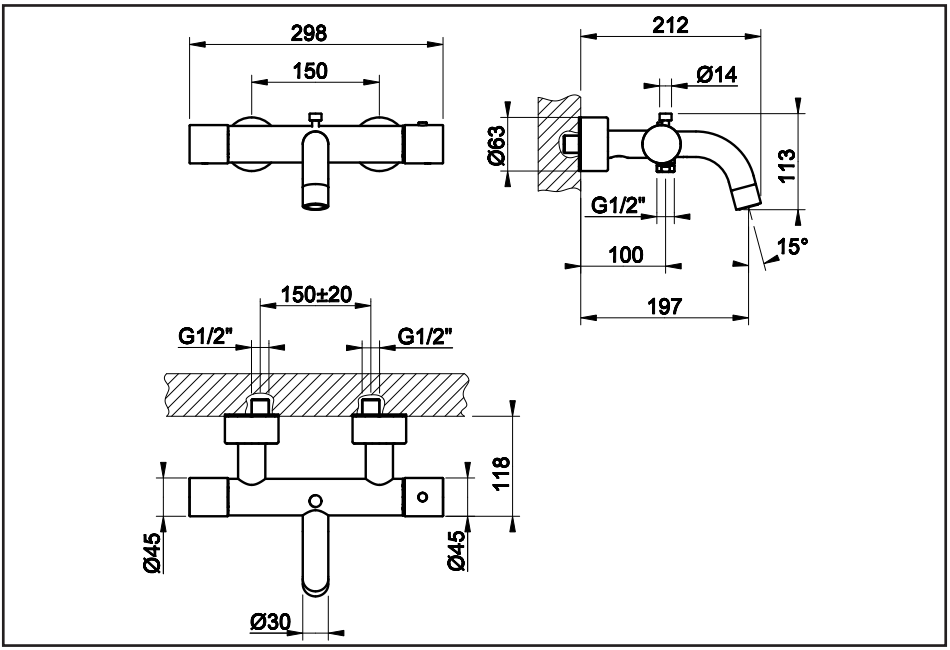
HABITO

Art. 70013	**Art. 70033**
Art. 70113	**Art. 70133**
Art. 70313	**Art. 70333**
Art. 70413	**Art. 70433**
Art. 70513	**Art. 70533**
Art. 70613	**Art. 70633**
Art. 70015	**Art. 70035**
Art. 70115	**Art. 70135**
Art. 70315	**Art. 70335**
Art. 70415	**Art. 70435**
Art. 70515	**Art. 70535**
Art. 70615	**Art. 70635**

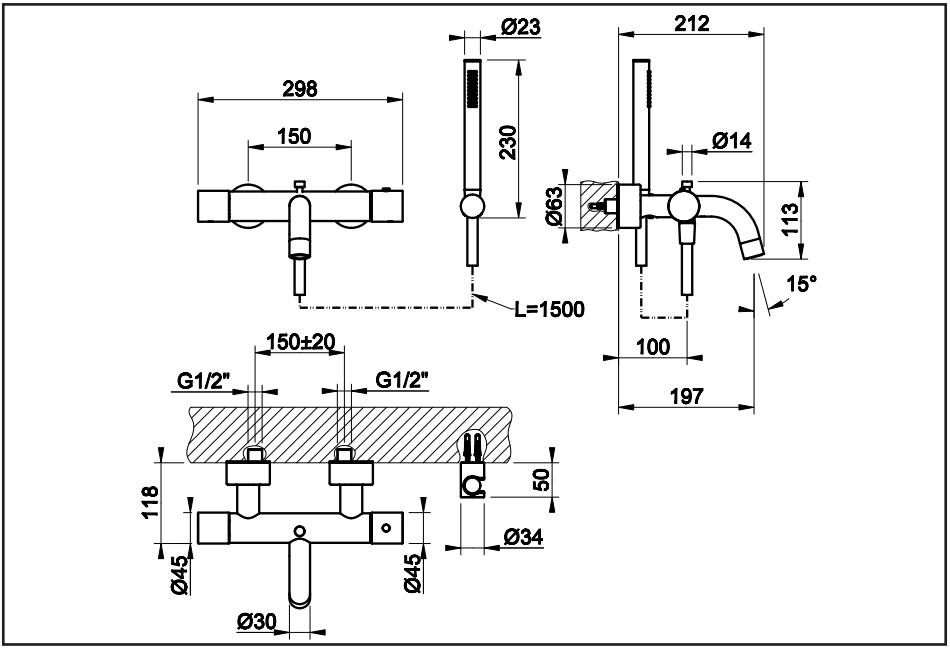
GESSI THE PRIVATE WELLNESS COMPANY®

GESSI SpA
Parco Gessi - 13037 Serravalle Sesia
(Vercelli) ITALY
Tel. +39 0163 454111
Fax +39 0163 459273
www.gessi.com - gessi@gessi.it

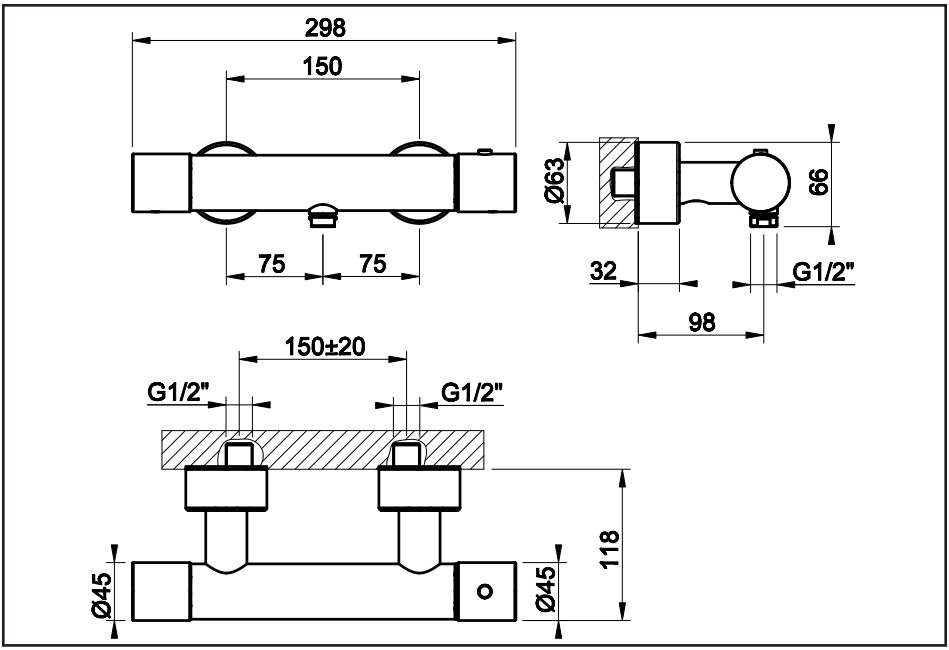
ART. 70013-70113-70313-70413-70513-70613



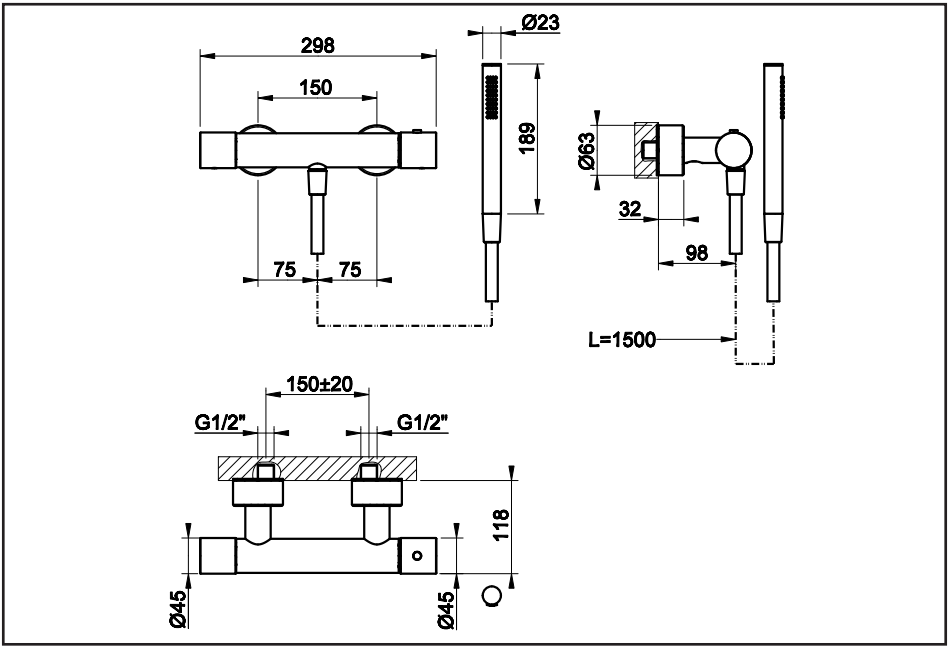
ART. 70015-70115-70315-70415-70515-70615



ART. 70033-70133-70333-70433-70533-70633



ART. 70035-70135-70335-70435-70535-70635



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/ guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.
Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

CARATTERISTICHE TECNICHE:
- Blocco di sicurezza a 38°C
- Temperatura min. di esercizio 3°C - consigliata 15°C. - FREDDA
- Temperatura max di esercizio 80°C - consigliata 65°C. - CALDA
- Differenziale termico consigliato 50°C
- Sistema di sicurezza con blocco dell'erogazione in caso di mancanza di una delle due acque
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)
- Per garantire il funzionamento ottimale del prodotto è importante che le pressioni in ingresso (acqua calda e acqua fredda) siano bilanciate con una differenza di pressione non superiore a Δp 0,5 bar

FUNZIONAMENTO:
- Sia con scaldabagni a gas che elettrici ad accumulo
- Impianti centralizzati
- Caldaie murali
- Filtri per il trattenimento delle impurità

Attenzione: consultare il proprio idraulico di fiducia per la scelta del dispositivo di riscaldamento dell'acqua più idoneo.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.
Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL FEATURES:
- Safety lock at 38°C
- Minimum working temperature 3°C - recommended 15°C - COLD
- Maximum working temperature 80°C - recommended 65°C - HOT
- Recommended thermal differential 50°C
- Safety system with flow stop in case of lack of one of the two waters
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)
- To ensure that the product operates optimally, it is essential that the inlet pressures (hot and cold water) are balanced with a pressure difference of no more than a Δp of 0.5 bar

OPERATION:
- Either with gas or electric accumulation boilers
- Centralised systems
- Wall boilers
- Filters for impurity holding

Warning: contact the plumber for the choice of the best water heating device.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.
Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:
- Bloc de sécurité à 38°C
- Température min. d'exercice 3°C - conseillée 15°C - FROIDE
- Température max. d'exercice 80°C - conseillée 65°C - CHAUDE
- Différentiel thermique conseillé 50°C
- Système de sécurité avec le bloc de la distribution en cas de manque d'une des deux eaux
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)
- Pour garantir un fonctionnement optimal du produit, il est important que les pressions d'entrée (eau chaude et eau froide) soient équilibrées avec une différence de pression ne dépassant pas Δp 0,5 bar

FONCTIONNEMENT:
- Soit avec des chauffe-eaux à gaz, électriques à accumulation
- Installations centrales
- Chaudières au mur
- Filtres pour la rétention des impuretés

Attention: consulter le plombier pour le choix du dispositif de réchauffement de l'eau le plus approprié.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.
Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:
- Sicherheitsblockierung bei 38°C
- Minimale Betriebstemperatur 3°C - empfehlenswert 15°C - KALT
- Maximale Betriebstemperatur 80°C - empfehlenswert 65°C - WARM
- Empfohlenes Thermodifferential 50°C
- Sicherheitssystem zum Unterbrechen der Wasserabgabe, sollte eine der beiden Wasserzuleitungen ausfallen
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)
- Um einen optimalen Betrieb des Produkts zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Eingangsdrücke (Warm- und Kaltwasser) mit einer Druckdifferenz von höchstens Δp 0,5 bar ausgeglichen sind

FUNKTIONSTÄTIGKEIT:
- Sowohl mit Gasbadeofen, als auch mit elektrischen Heißwasserspeichern
- Zentralisierte Anlagen
- Wandheizkessel
- Filter zum Zurückhalten von Verunreinigungen

Achtung: zur Wahl der best anpassenden Wasserheizvorrichtung, bitte wenden Sie sich an Ihren Vertrauensinstallateur.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.
Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
- Bloqueo de seguridad a 38°C
- Temperatura mín. de ejercicio 3°C - recomendada 15 °C - FRÍA
- Temperatura máx. de ejercicio 80°C - recomendada 65°C - CALIENTE
- Diferencial térmico recomendado 50°C
- Sistema de seguridad con bloqueo de seguridad en caso de falta de una de las dos aguas
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)
- Para garantizar un funcionamiento óptimo del producto, es importante que las presiones de entrada (agua caliente y agua fría) estén equilibradas con una diferencia de presión no superior a Δp 0,5 bar

FUNCIONAMIENTO:
- Con calderas tanto de gas como eléctricos por acumulación
- Instalaciones centralizadas
- Calderas murales
- Filtros para la retención de las impurezas

Cuidado: consúltense con su fontanero para elegir el dispositivo de calefacción del agua más adecuado.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.
Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
- Предохранительное ограничение температуры на 38°C
- Минимальная рабочая температура 3°C - рекомендованная 15°C - ХОЛОДНАЯ
- Максимальная рабочая температура: 80°C - екомендованная 65°C - ГОРЯЧАЯ
- Рекомендуемая разница температуры: 50°C
- Предохранительная система с перекрытием подачи в случае отсутствия холодной или горячей воды
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления)
- Для обеспечения оптимальной работы изделия важно, чтобы значения давления на входе (горячей и холодной воды) были сбалансированы, при этом разница значений не должна превышать Δp 0,5 бар

РАБОТА:
- Как с газовыми водонагревателями, так и с электроводонагревателями накопительного типа
- Централизованные системы
- Настенные котлы
- Фильтры-ловители для удержания загрязненности

Внимание: для выбора наиболее пригодного средства нагрева воды обращайтесь к вашему сантехнику.

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμίκτη ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.
Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλτε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:
- Εμπλοκή ασφαλείας στους 38°C
- Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας 3°C - συνιστώμενη 15°C - ΚΡΥΟ
- Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας 80°C - συνιστώμενη 65°C - ΖΕΣΤΟ
- Συνιστώμενο θερμικό διαφορικό 50°C
- Σύστημα ασφαλείας με εμπλοκή της παροχής σε περίπτωση απουσίας του ενός από τα δύο νερά
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)
- Για την εξασφάλιση της βέλτιστης λειτουργίας του προϊόντος, οι εισερχόμενες πιέσεις (ζεστό νερό και κρύο νερό) είναι σημαντικό να εξισορροπούνται με διαφορά πίεσης όχι πάνω από Δp 0,5 bar

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:
- Είτε με θερμοσίφωνες αερίου είτε με ηλεκτρικούς συσσώρευσης
- Κεντρικές μονάδες
- Λέβητες τοίχου
- Φίλτρα για την συγκράτηση των ακαθαρσιών

Προσοχή: συμβουλευτείτε τον υδραυλικό της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της πιο κατάλληλης διάταξης θέρμανσης του νερού.

安装和启用前

小心！ 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。
混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

技术参数：
- 38° C 安全模块
- 最小工作温度3° C-建议温度15° C—冷水
- 最大工作温度80° C-建议温度65° C—热水
- 建议温差为50° C
- 缺少冷水或热水时启用停止出水的安全系统
-最大工作压力为5巴
-建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）
- 为确保产品的最佳运行状态，进水压力（热水和冷水）必须保持平衡，压差不超过 Δp 0.5 bar

运行：
-可用燃气热水器或蓄热式电热水器
-中央设备系统
-壁挂式锅炉
-杂质处理过滤器

注意：请咨询可信赖的水工以选择最合适的水加热设备。

Fig. 1

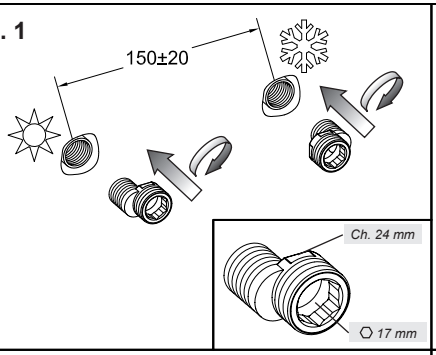


Fig. 2

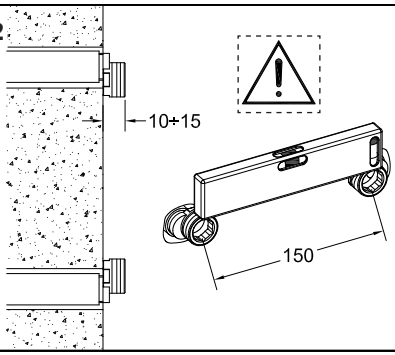


Fig. 3

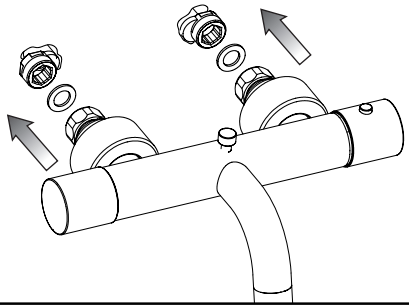


Fig. 4

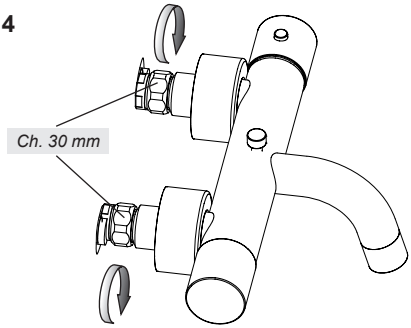


Fig. 5

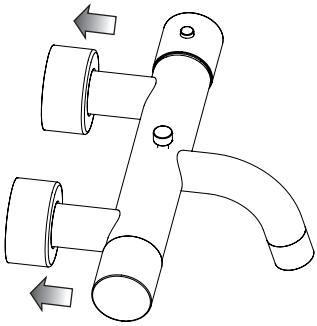
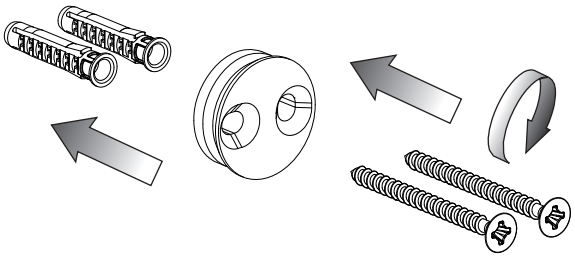
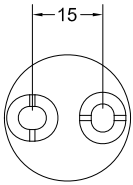


Fig. 6





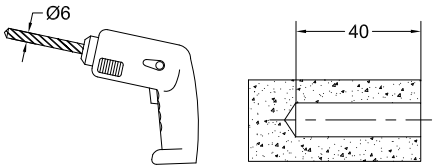


Fig. 7

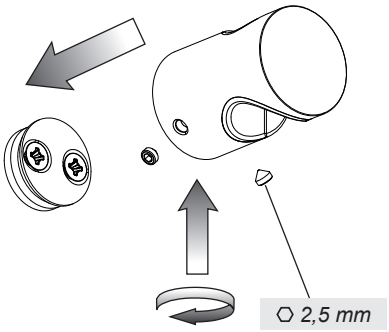
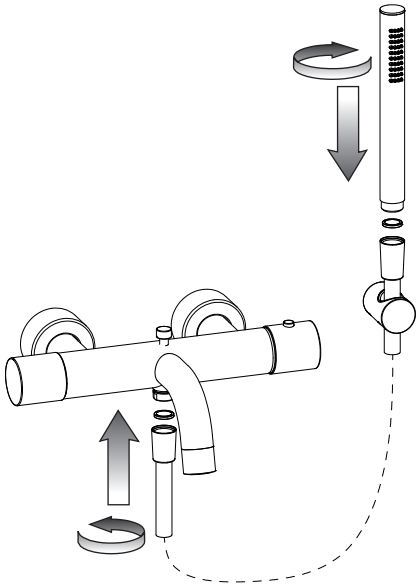


Fig. 8



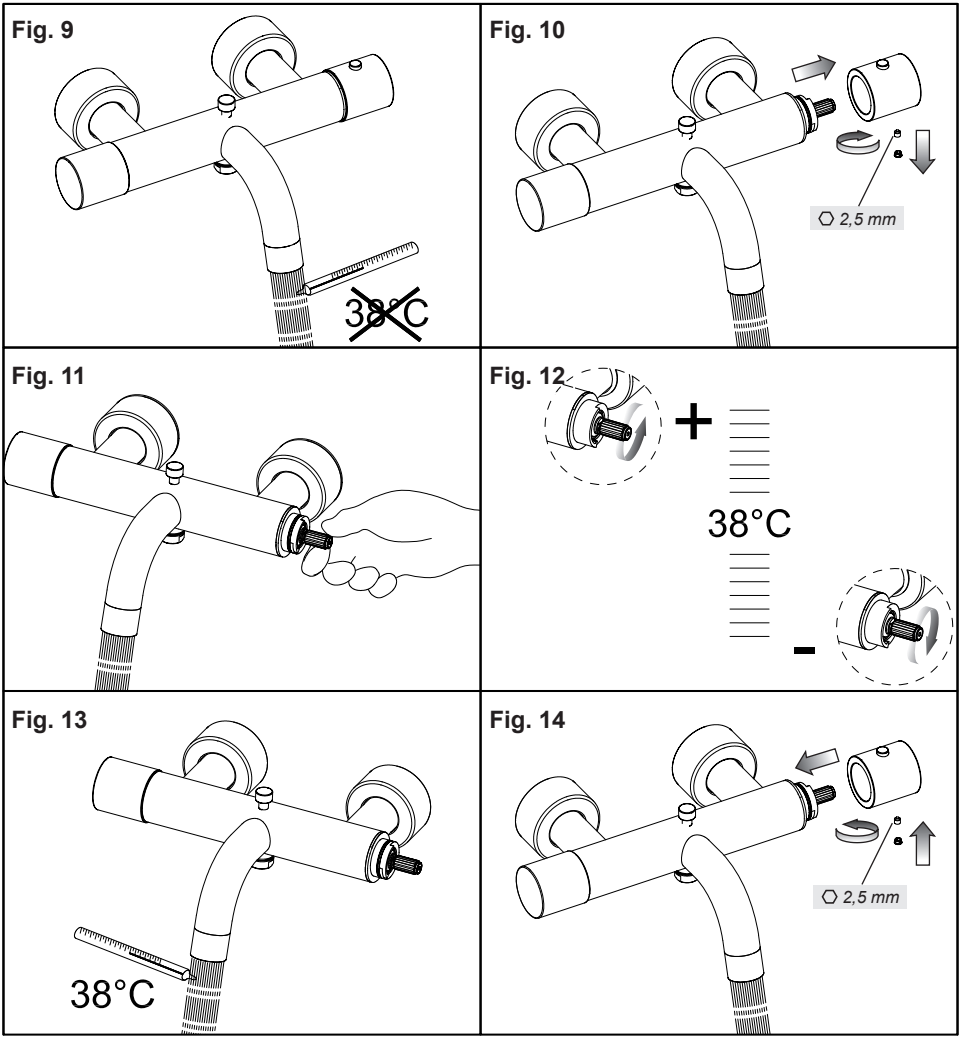


Fig. 9
38°C
Fig. 10
2,5 mm
Fig. 11
Fig. 12
+
38°C
-
Fig. 13
38°C
Fig. 14
2,5 mm

Fig. 15

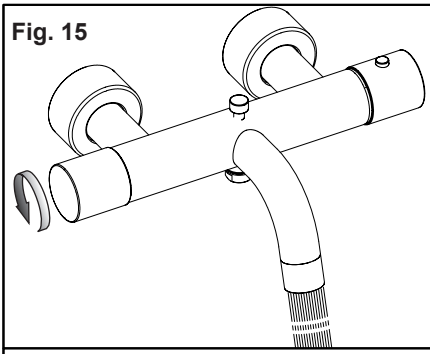


Fig. 16

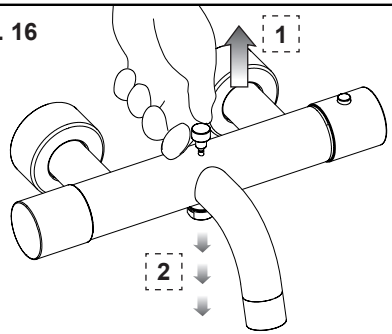
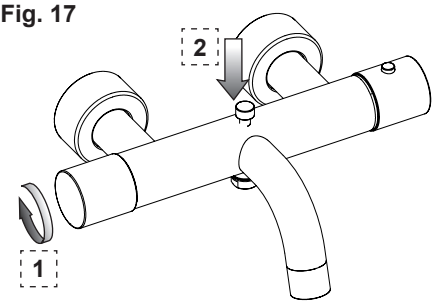


Fig. 17



MANUTENZIONE
- Nel caso sia necessario sostituire uno o più componenti, contattare un rivenditore autorizzato o visitare il sito WWW.GESSI.COM
- Affidare la manutenzione del prodotto a personale qualificato

MAINTENANCE
- Should it be necessary to replace one or more components, contact an authorized retailer or visit WWW.GESSI.COM
- Product maintenance should be made only by qualified staff

ENTRETIEN
- S'il est nécessaire de remplacer un ou plusieurs composants, contacter un centre autorisé ou visiter le site WWW.GESSI.COM
- L'entretien du produit ne doit être effectué que par du personnel qualifié

WARTUNG
- Falls das Auswechseln von einem oder mehreren Bestandeilen erforderlich wird, kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Fachhandel oder besuchen Sie unsere Website unter WWW.GESSI.COM
- Die Instandhaltung des Produktes sollte nur qualifiziertem Personal anvertraut werden.

MANUTENCIÓN
- En el caso de que sea necesario remplazar uno o más componentes, contacten con un revendedor autorizado o visiten el sitio WWW.GESSI.COM
- Encarguen sólo a personal calificado para el mantenimiento del producto

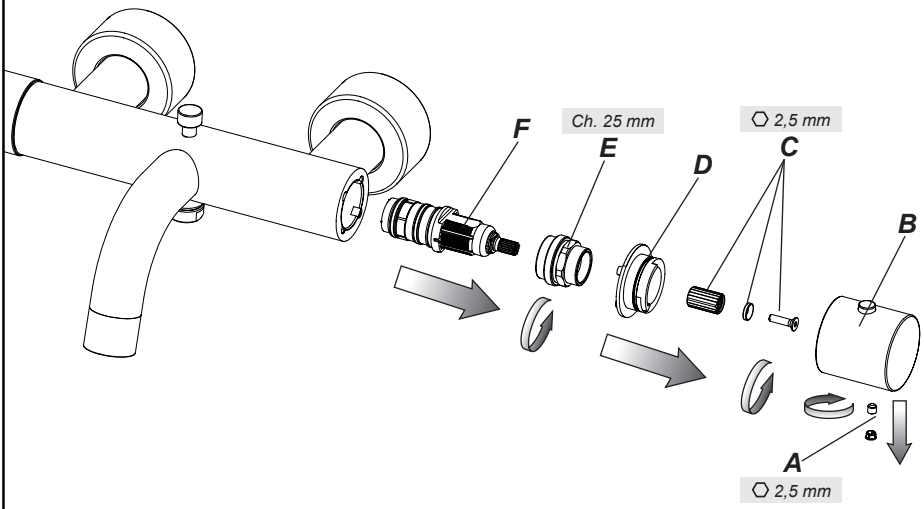
ОБСЛУЖИВАНИЕ
- В случае если будет необходимо заменить один или несколько компонентов, обратитесь к авторизованному дистрибьютору или посетите веб-сайт WWW.GESSI.COM
- Обслуживание изделия должен выполнить квалифицированный персонал.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
- Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα εξαρτήματα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή επισκεφθείτε τον ιστότοπο WWW.GESSI.COM
- Εμπιστευθείτε τη συντήρηση του προϊόντος σε διαπιστευμένο προσωπικό

保养
- 若需替换一个或者多个部件，请联系授权分销商或浏览WWW.GESSI.COM网站
- 请让合格人士负责产品保养工作

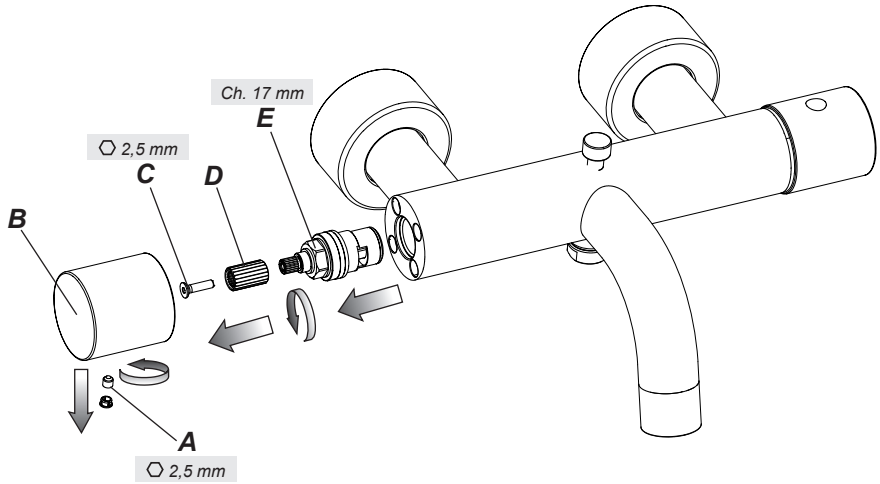
SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA - CARTRIDGE REPLACEMENT - SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE - AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE - SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO - ЗАМЕНА КАРТРИДЖА - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ - 阀芯替换

Fig. 1



SOSTITUZIONE DEL VITONE - HEADVALVE REPLACEMENT - SUBSTITUTION DE LA TÊTE - AUSTAUSCHEN DES OBERTEILS - SUSTITUCIÓN DE LA MONTURA - ЗАМЕНА ЗАТВОРА - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ - 更换螺旋式阀门

Fig. 1



SOSTITUZIONE DEL DEVIATORE - REPLACING THE DIVERTING VALVE - SUBSTITUTION DU DÉVIATEUR
WECHSEL DER UMSTELLUNG - SUSTITUCIÓN DEL DESVIADOR - ЗАМЕНА РАСПРЕДЕЛИТЕЛЯ
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΤΡΟΠΗΣ - 水流换向器更换

Fig. 1

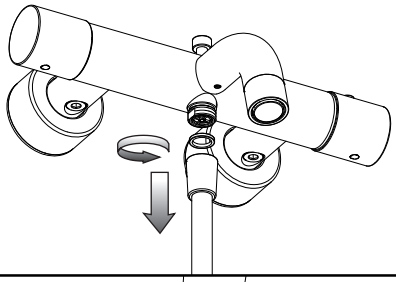


Fig. 2

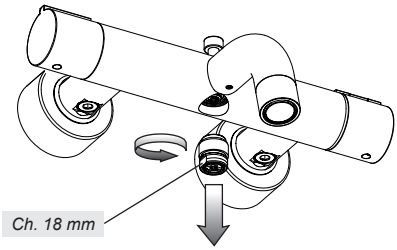


Fig. 3

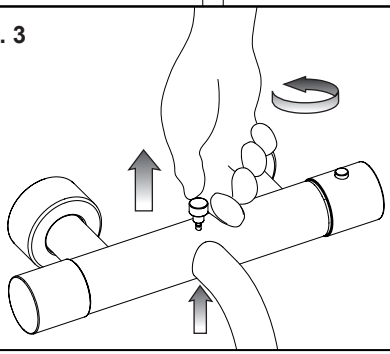
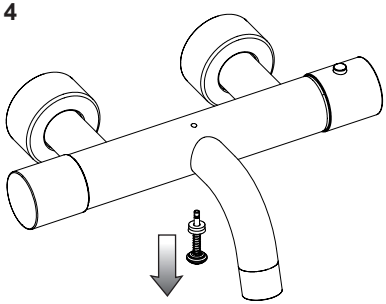
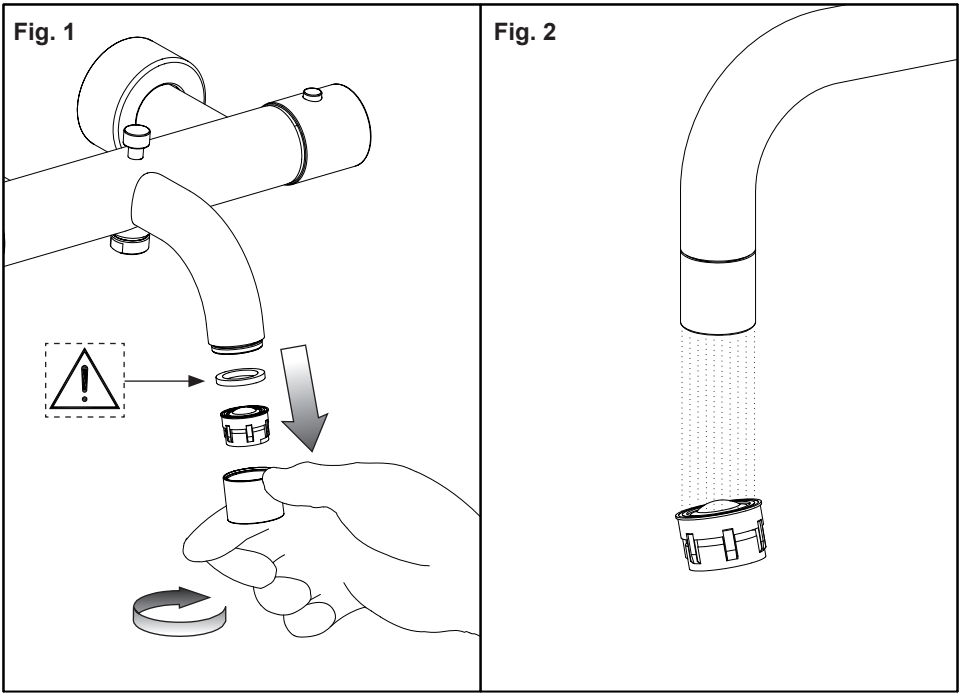
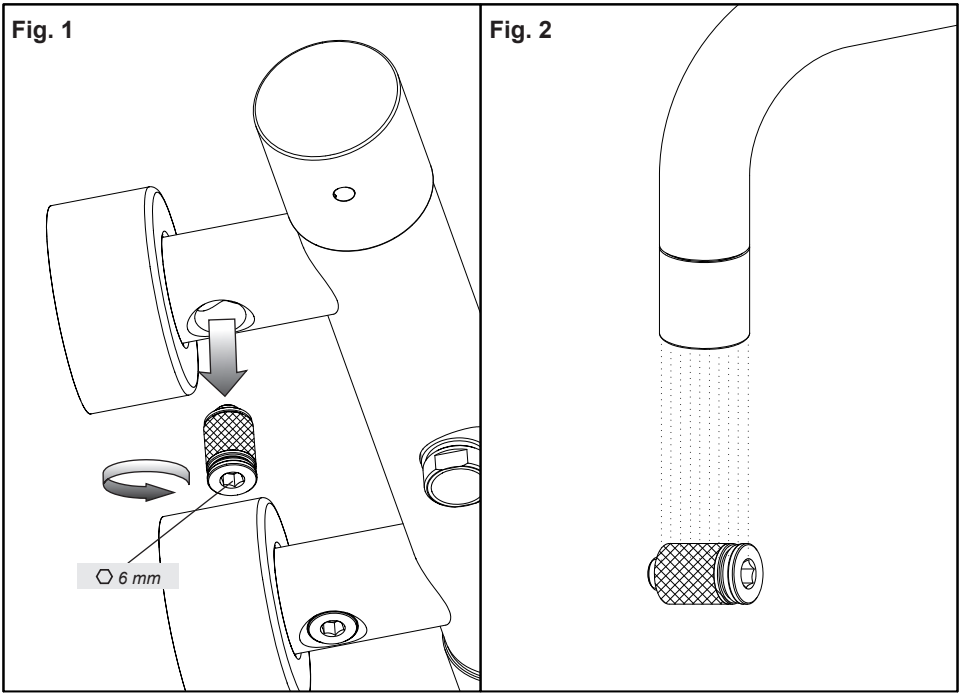


Fig. 4



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE - AERATOR CLEANING / REPLACING - NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR - REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS - LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR - ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ - 清洗/更换通风器



PULIZIA DEI FILTRI IN ENTRATA - INLET FILTERS CLEANING - NETTOYAGE DES FILTRES EN ENTRÉE - REINIGEN DER EINGANGSFILTER - LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE ENTRADA - ЧИСТКА ВХОДНЫХ ФИЛЬТРОВ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΣΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ - 清洗进水口过滤装置